

- 429 Thuốc lá có hương vị bị cấm tại Hoa Kỳ
- 473 Nhà bán lẻ Thuốc lá điếu và Sản phẩm Thuốc lá: Những Điều cần biết Trước khi Mua Sản phẩm

### Sự trốn thuế làm tổn thương đến tất cả chúng ta...

Để báo cáo nghi ngờ trốn thuế, hãy gọi cho Đường dây nóng về Trốn thuế theo số 1-888-334-3300 hoặc Phân sở Điều tra theo số 1-833-430-7030.



**CDTFA**  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF  
TAX AND FEE ADMINISTRATION



## THANH TRA THUỐC LÁ ĐIẾU VÀ SẢN PHẨM THUỐC LÁ

ẤN PHẨM 152-VI  
THÁNG NĂM 2019

### Tại sao lại thanh tra cơ sở kinh doanh của tôi?

Chúng tôi đang tiến hành thanh tra định kỳ cơ sở kinh doanh của quý vị để xem liệu quý vị có tuân thủ luật pháp tiểu bang kiểm soát việc bán thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá tại California hay không.

### Thanh tra viên đang tìm kiếm điều gì?

Chúng tôi sẽ kiểm tra để xem liệu:

- Quý vị có cấp phép của Cục Quản lý Thuế và Phí California (CDTFA) để bán thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá và bất kỳ giấy phép hoặc cấp phép nào khác mà quý vị có thể bắt buộc phải có không.  
*Xin lưu ý:* Kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2017, luật pháp tiểu bang đã mở rộng định nghĩa về sản phẩm thuốc lá, cho mục đích cấp phép bán lẻ, để bao gồm bất kỳ thuốc lá điện tử hoặc thiết bị hút thuốc tạo khói nào hoặc bất kỳ thành phần, bộ phận hoặc phụ kiện nào của một sản phẩm thuốc lá, dù có được bán cùng nhau hay riêng rẽ. Nếu quý vị bán lẻ bất kỳ sản phẩm nào trong số các sản phẩm này, quý vị bắt buộc phải có cấp phép bán lẻ thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá do CDTFA cấp. Quý vị hãy truy cập trang web của CDTFA để biết thêm thông tin về chủ đề này.
- Quý vị mua thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá từ một nhà phân phối hoặc nhà bán sỉ thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá được CDTFA cấp phép (nghiêm cấm việc bán giữa các nhà bán lẻ) và có hóa đơn mua hàng chứng minh cho hàng tồn kho của quý vị. Quý vị hãy nhớ kiểm tra trên trang web của CDTFA để cập nhật tất cả các yêu cầu về hóa đơn thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá.
- Thuốc lá điếu trong hàng tồn kho của quý vị:
  - Có được dán tem thuế hợp lệ của California,
  - Không bao gồm thuốc lá có hương vị (ngoại trừ hương bạc hà), và
  - Được liệt kê trong [Danh mục Thuốc lá California](#) là hợp pháp để bán ở California (thuốc lá tự cuốn của quý vị cũng phải được liệt kê trong Danh mục Thuốc lá).
- Gói thuốc lá điếu trong hàng tồn kho của quý vị tuân thủ các yêu cầu về an toàn cháy nổ "có khả năng bắt lửa thấp" của California.
- Thuế gián thu của California đối với các sản phẩm thuốc lá khác đã được nộp.

The Sale of Tobacco Products to Persons **Under 21** Years of Age Is Prohibited by Law and Subject to Penalties

To Report an Unlawful Tobacco Sale Call  
**1-800-5 ASK-4-ID**

U.S. Armed Forces active duty personnel with military ID must be at least 18 years of age  
**Valid Identification May Be Required**

This sign must be readable by the consumer and must not be obscured, covered or obliterated in whole or in part. Business and Professions Code Section 22002

- Biểu tượng Đạo luật STAKE được hiển thị trên mỗi máy tính tiền và các điểm bán hàng khác.

Các cuộc thanh tra này được luật pháp tiểu bang cho phép bao gồm [Đạo luật Cấp phép Thuốc lá điếu và Sản phẩm Thuốc lá California 2003](#) (Phần 8.6 của Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp California), [Luật Thuế Thuốc lá điếu và Sản phẩm Thuốc lá](#) (Phần 13, Mục 2 của Bộ luật Doanh thu và Thuế), [Đạo luật Bảo vệ Lính cứu hỏa và An toàn Thuốc lá điếu California](#) (Mục 12 của Bộ luật An toàn và Sức khỏe California), và [Đạo luật Thực thi Ngừng Tiếp cận Thuốc lá đến Trẻ em](#) (Mục 8.5 của Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp California).

### Điều gì sẽ xảy ra trong suốt quá trình thanh tra?

Các thanh tra viên của chúng tôi sẽ vào cơ sở kinh doanh của quý vị, tự giới thiệu với quý vị và nhân viên của quý vị, và đưa ra giấy tờ nhận dạng của CDTFA. Họ sẽ yêu cầu quý vị:

- Xuất trình cho họ thẻ căn cước của quý vị.
- Cho họ xem toàn bộ hàng tồn kho thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá.
- Cung cấp tất cả hóa đơn mua và bán thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá (hoặc giấy in hóa đơn) trong 12 tháng qua, các hóa đơn này bắt buộc phải lưu giữ tại địa điểm kinh doanh của quý vị.
- Xác định nơi lưu giữ các hóa đơn mua và bán thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá (hoặc giấy in hóa đơn). Những sổ sách này bắt buộc phải lưu giữ trong bốn năm.

Các thanh tra viên sẽ kiểm tra thuốc lá điếu và sản phẩm thuốc lá tại địa điểm kinh doanh của quý vị và bất kỳ nơi nào chẳng hạn như tòa nhà khác hoặc trong các thùng chứa mà quý vị có thể lưu giữ các sản phẩm bổ sung. Họ sẽ quét điện tử tem thuế trên thuốc lá điếu trong hàng tồn kho của quý vị và xem xét các hóa đơn mua và bán để xem liệu các hóa đơn này có khớp với hàng tồn kho của quý vị hay không.

Quý vị cũng sẽ nhận được một bản sao của **ấn phẩm 78, Buôn bán Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá tại California**, cung cấp thêm thông tin về chương trình này.

### **Điều gì xảy ra nếu các thanh tra viên phát hiện các sản phẩm mà tôi không thể bán hợp pháp?**

Các thanh tra viên có thể tịch thu bất kỳ thuốc lá điều hoặc sản phẩm thuốc lá bất hợp pháp nào mà họ phát hiện được. Họ sẽ:

- Giải thích lý do tịch thu,
- Đưa cho quý vị một biên nhận chi tiết liệt kê những sản phẩm bị tịch thu,
- Cung cấp cho quý vị thông tin liên hệ, và cũng có thể
- Cấp cho quý vị một trát đòi hầu tòa.

Bất kỳ nhãn hiệu thuốc lá điều hoặc thuốc lá tự cuốn (RYO) của quý vị không được liệt kê trong Danh mục Thuốc lá của Bộ trưởng Tư pháp California có thể bị tịch thu. Các nhà bán lẻ và nhà bán sỉ luôn phải kiểm tra Danh mục Thuốc lá trước khi mua thuốc lá điều và thuốc lá RYO từ các nhà phân phối được CDTFA cấp phép. Trang web Danh mục Thuốc lá California được đăng tại [www.oag.ca.gov/tobacco/directory](http://www.oag.ca.gov/tobacco/directory).

*Xin lưu ý:* Khi thuốc lá điều hoặc thuốc lá RYO bị xóa khỏi Danh mục Thuốc lá, các nhà bán lẻ được phép sở hữu, vận chuyển và bán thuốc lá điều hoặc thuốc lá RYO đã dán tem thuế trong 60 ngày kể từ ngày việc loại bỏ đó có hiệu lực.

### **Tôi có thể lấy lại sản phẩm bị tịch thu không?**

Quý vị có quyền yêu cầu trả lại các sản phẩm của mình. Nếu các thanh tra viên của chúng tôi thu giữ bất kỳ sản phẩm nào trong quá trình thanh tra, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một thông báo liệt kê các sản phẩm và nêu rõ quyền của quý vị được phản đối việc tịch thu đó. Chúng tôi sẽ gửi kèm một biểu mẫu *Đơn Thỉnh nguyện Đã Xác minh về Giải phóng hoặc Thu hồi Tài sản* cùng với thông báo.

Theo luật pháp tiểu bang, thuốc lá điều hoặc sản phẩm thuốc lá bị tịch thu chỉ có thể được trả lại nếu chúng tôi tịch thu chúng do nhầm lẫn hoặc bất hợp pháp. Để yêu cầu trả lại sản phẩm của mình, quý vị phải gửi đơn thỉnh nguyện đã điền đầy đủ thông tin và giải thích lý do tại sao việc tịch thu là do nhầm lẫn hoặc bất hợp pháp. Chúng tôi sẽ trả lời bằng văn bản đơn thỉnh nguyện của quý vị.

### **Điều gì xảy ra nếu tôi nhận được trát đòi hầu tòa?**

Nếu quý vị bị ban hành trát đòi hầu tòa dân sự, quý vị sẽ nhận được một *Thông báo Vi phạm* qua thư từ CDTFA. Thông báo sẽ giải thích (các) vi phạm cụ thể mà quý vị đã bị gọi hầu tòa, các khoản tiền phạt dân sự và hậu quả, và các quyền chống án của quý vị.

Nếu quý vị bị ban hành trát đòi hầu tòa hình sự, quý vị phải trình diện tại tòa như ghi trong trát đòi hầu tòa và cũng có thể nhận thông báo từ Văn phòng Biện lý Quận về thủ tục tố tụng hình sự. Nếu quý vị không trình diện tại tòa, một lệnh cấm sẽ được ban hành đối với quý vị và cấp phép bán thuốc lá điều và sản phẩm thuốc lá có thể bị đình chỉ hoặc thu hồi và tiền phạt sẽ được áp dụng.

Đạo luật Cấp phép Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá quy định các khoản tiền phạt dân sự sẽ được CDTFA áp dụng cùng với bất kỳ khoản tiền phạt hình sự nào khác mà tòa án có thể áp dụng (xem **ấn phẩm 161, Trát đòi hầu tòa Hình sự bao gồm Quy trình Hành chính Dân sự**). Sau khi tòa án đưa ra trát đòi hầu tòa hình sự, quý vị sẽ nhận được một *Thông báo Vi phạm* trong thư gửi của CDTFA trong đó liệt kê tất cả các vi phạm của quý vị, giải thích các quyền chống án của quý vị, và cung cấp cho quý vị thông tin thích hợp khác.

### **Điều gì xảy ra nếu giấy phép của tôi bị đình chỉ hoặc thu hồi?**

Trong thời gian bị đình chỉ hoặc thu hồi, quý vị bị cấm trưng bày để bán, bán hoặc tặng thuốc lá điều hoặc sản phẩm thuốc lá. Việc tiếp tục trưng bày để bán sau khi nhận được Thông báo Đình chỉ hoặc Thu hồi sẽ phải chịu tiền phạt dân sự là \$1,000 Mỹ kim cho mỗi lần vi phạm. Việc tiếp tục bán hoặc tặng quà sau ngày việc đình chỉ hoặc thu hồi có hiệu lực sẽ là một chỉ tội và sẽ dẫn đến việc tịch thu và thu giữ tất cả thuốc lá điều và sản phẩm thuốc lá thuộc sở hữu của quý vị.

Với Thông báo Đình chỉ hoặc Thu hồi theo thư gửi của CDTFA, các nhà bán lẻ cũng sẽ nhận được một bảng hiệu bắt buộc phải niêm yết tại lối vào công cộng, tại mỗi máy tính tiền và các điểm bán hàng khác tại địa điểm bị đình chỉ hoặc thu hồi. Việc không niêm yết bảng hiệu theo yêu cầu trong toàn bộ thời gian ghi trên thông báo sẽ dẫn phải chịu tiền phạt \$1,000 Mỹ kim cho mỗi lần vi phạm.

### **Tôi có bất kỳ quyền nào liên quan đến việc thanh tra này không?**

Có, quý vị có các quyền pháp lý cụ thể với tư cách là người nộp thuế ở California. Nhân viên của chúng tôi phải tôn trọng và bảo vệ các quyền đó. Như đã giải thích trong ấn phẩm 70, *Hiểu các Quyền*, quý vị có quyền đối với:

- Dịch vụ lịch sự và nhanh chóng,
- Đối xử công bằng,
- Bảo mật thông tin,
- Thông tin và hỗ trợ, và
- Xin xét lại đánh giá.

### **Tôi có thể nộp đơn khiếu nại nếu tôi quan ngại về việc thanh tra hoặc hành vi của thanh tra viên hay không?**

Có. Nếu quý vị tin rằng một thanh tra viên không chuyên nghiệp hoặc vi phạm các quyền của quý vị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách:

- Gọi cho Phân sở Điều tra theo số: 1-833-430-7030
- Nộp đơn trực tuyến tại: [www.cdtfa.ca.gov/legal/icomplaint.aspx](http://www.cdtfa.ca.gov/legal/icomplaint.aspx)
- Gửi thư đến: Phân sở Điều tra, MIC:42 Cục Quản lý Thuế và Phí California PO Box 942879 Sacramento, CA 94279-0042

Quý vị hãy nhớ giải thích đầy đủ và chi tiết mối quan ngại của mình.

Đơn khiếu nại của quý vị sẽ được xử lý bởi giám sát viên hoặc quản lý của Phân sở Điều tra, những người này sẽ liên hệ với quý vị. Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề với giám sát viên hoặc quản lý hoặc muốn đơn khiếu nại của bạn được xử lý bên ngoài phân sở, quý vị có thể liên hệ Văn phòng Biện hộ Quyền của Người Nộp thuế CDTFA.

### **Văn phòng Biện hộ Quyền của Người Nộp thuế**

Văn phòng Biện hộ Quyền của Người Nộp thuế trợ giúp những người nộp thuế không thể giải quyết vấn đề thông qua các kênh thông thường, khi họ muốn thông tin về các thủ tục liên quan đến một tình huống cụ thể, hoặc khi có khả năng xảy ra vi phạm đối với các quyền của họ. Quý vị

có thể gọi điện đến văn phòng theo số điện thoại miễn phí 1-888-324-2798 hoặc liên hệ với họ tại [www.cdtfa.ca.gov/info/emailtra.htm](http://www.cdtfa.ca.gov/info/emailtra.htm). Văn phòng sẽ điều tra độc lập khiếu nại thanh tra của quý vị và phản hồi.

### **Tìm hiểu Thêm Thông tin**

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về việc thanh tra, quý vị có thể liên hệ Phân sở Điều tra của chúng tôi theo số 1-833-430-7030. Để biết thêm thông tin về việc cấp phép thuốc lá điều và sản phẩm thuốc lá, quý vị hãy gọi cho Trung tâm Dịch vụ Khách hàng theo số 1-800-400-7115; lựa chọn tùy chọn Thuế và Phí Đặc biệt.

CDTFA cũng cung cấp một lớp học miễn phí về chương trình Cấp phép Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá. Lớp học giảng dạy về các yêu cầu cấp phép, những thay đổi luật gần đây, quy trình thanh tra, duy trì hồ sơ, áp dụng tiền phạt, và nhiều nội dung khác nữa. Để xem lịch học, vui lòng nhấp vào liên kết *Hội thảo về Thuốc lá điều và Thuốc lá* trên trang web của CDTFA hoặc gọi đến số 1-833-430-7030 để đăng ký hoặc tìm hiểu thêm thông tin.

Các ấn phẩm liên quan sau đây cũng được đăng tải trên trang web, [www.cdtfa.ca.gov](http://www.cdtfa.ca.gov), hoặc quý vị hãy gọi cho Trung tâm Dịch vụ Khách hàng theo số 1-800-400-7115 (TTY:711). Một số ấn phẩm này cũng có sẵn bằng các ngôn ngữ sau: tiếng Ả Rập, tiếng Punjabi và tiếng Tây Ban Nha.

63	<i>Hướng dẫn Cấp phép và Dán Tem thuế cho Nhà phân phối Thuốc lá</i>
70	<i>Hiểu các Quyền với tư cách là Người Nộp thuế California</i>
78	<i>Buôn bán Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá tại California—Yêu cầu Giấy phép đối với Nhà bán lẻ</i>
93	<i>Thuế Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá</i>
152	<i>Thanh tra Thuốc lá điều và Sản phẩm Thuốc lá</i>
161	<i>Trát đòi hầu tòa Hình sự bao gồm Quy trình Hành chính Dân sự</i>
403	<i>Tem chống thuốc lá giả của California</i>
407	<i>Thỏa thuận Giải quyết Tổng thể</i>